

	DIN EN 61770 (VDE 0700-600)	DIN
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	VDE
ICS 97.040.40; 97.060 Ersatz für DIN EN 61770 (VDE 0700-600):2004-12 Siehe jedoch Beginn der Gültigkeit Elektrische Geräte zum Anschluss an die Wasserversorgungsanlage – Vermeidung von Rücksaugung und des Versagens von Schlauchsätzen (IEC 61770:1998 + A1:2004 + A2:2006); Deutsche Fassung EN 61770:1999 + Corrigendum Dezember 2005 + A1:2004 + A2:2006 Electric appliances connected to the water mains – Avoidance of backsiphonage and failure of hose-sets (IEC 61770:1998 + A1:2004 + A2:2006); German version EN 61770:1999 + Corrigendum December 2005 + A1:2004 + A2:2006 Appareils électriques raccordés au réseau d'alimentation en eau – Prescriptions pour éviter le retour d'eau par siphonnage et la défaillance des ensembles de raccordement (CEI 61770:1998 + A1:2004 + A2:2006); Version allemande EN 61770:1999 + Corrigendum Décembre 2005 + A1:2004 + A2:2006 Gesamtumfang 27 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE		

Beginn der Gültigkeit

Die von CENELEC am 1998-10-01 angenommene EN 61770 gilt zusammen mit der am 2004-03-01 angenommenen Änderung A1 und der am 2006-04-01 angenommenen Änderung A2 als DIN-Norm ab 2007-01-01.

Daneben dürfen **DIN EN 61770 (VDE 0700-600):2001-05** und **DIN EN 61770 Berichtigung 1 (VDE 0700-600 Berichtigung 1):2002-01** noch bis 2007-03-01 und **DIN EN 61770 (VDE 0700-600):2004-12** noch bis 2009-04-01 angewendet werden.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 61770/A2 (VDE 0700-600/A1):2005-07.

Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.13 „Wassertechnische Sicherheit“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zum Jahr 2005 unverändert bleiben soll. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 61770 (VDE 0700-600):2004-12** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Die bei IEC erschienene Änderung A2:2006 zur IEC 61770:1998, die inzwischen als Änderung A2:2006 zur EN 61770:1999 ratifiziert ist, wurde eingearbeitet.
- b) Durch die Änderung A2 wurden die Abschnitte
 - 1 „Anwendungsbereich“ und
 - 7 „Aufschriften und Anweisungen“geändert.

Frühere Ausgaben

DIN 57700-600 (VDE 0700-600):1983-11
DIN VDE 0700-600 (VDE 0700-600):1992-11
DIN EN 50084/A1 (VDE 0700-600/A1):1998-11
DIN EN 61770 Ber 1 (VDE 0700-600 Ber 1):2002-01
DIN EN 61770 (VDE 0700-600):2001-05, 2004-12

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist in Tabelle NA.1 wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60730-2-8:2002	IEC 60730-2-8:1992	DIN EN 60730-2-8 (VDE 0631-2-8):2003-03	VDE 0631-2-8
EN ISO 6509:1995	ISO 6509:1991	DIN EN ISO 6509:1995-05	–

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60730-2-8 (VDE 0631-2-8):2003-03, *Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 2-8: Besondere Anforderungen an elektrisch betriebene Wasserventile, einschließlich mechanischer Anforderungen (IEC 60730-2-8:2000, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60730-2-8:2002.*

DIN EN ISO 6509, *Korrosion von Metallen und Legierungen – Bestimmung der Entzinkungsbeständigkeit von Kupfer-Zink-Legierungen (ISO 6509:1991); Deutsche Fassung EN ISO 6509:1995.*

– Leerseite –

Deutsche Fassung

**Elektrische Geräte zum Anschluss an die Wasserversorgungsanlage –
Vermeidung von Rücksaugung und des Versagens von Schlauchsätzen**
(IEC 61770:1998 + A1:2004 + A2:2006)

Electric appliances connected to the water
mains –
Avoidance of backsiphonage and failure of
hose-sets
(IEC 61770:1998 + A1:2004 + A2:2006)

Appareils électriques raccordés au réseau
d'alimentation en eau –
Prescriptions pour éviter le retour d'eau par
siphonnage et la défaillance des ensembles de
raccordement
(CEI 61770:1998 + A1:2004 + A2:2006)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1998-10-01, die A1 am 2004-03-01 und die A2 am 2006-04-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Text des Schriftstücks 61/1480/FDIS, zukünftige 1. Ausgabe von IEC 61770, ausgearbeitet vom IEC/TC 61 „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 1998-10-01 als EN 61770 angenommen.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 50084:1992 und deren Änderung A1:1998.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2000-04-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2002-04-01

Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen sind im Anhang ZA aufgeführt.

Nationale Abweichungen von dieser Norm sind im Anhang ZB aufgeführt.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen.

Die Anhänge A und ZA sind normativ; der Anhang ZB ist informativ.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 61770:1998 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Europäische Norm angenommen.

Vorwort der Änderung A1

Der Text des Schriftstücks 61/2490/FDIS, künftige Änderung 1 zu IEC 61770:1998, ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC „Safety of household and similar electrical appliances“ wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2004-03-01 als Änderung A1 zu EN 61770:1999 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2004-12-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2007-03-01

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 61770:1999.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.

A1

Anerkennungsnotiz

Der Text der Änderung 1:2004 zur Internationalen Norm IEC 61770:1998 wurde von CENELEC als Änderung zur Europäischen Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen.

Vorwort der Änderung A2

Der Text des Schriftstücks 61/2983/FDIS, künftige Änderung 2 zu IEC 61770:1998, ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC „Safety of household and similar electrical appliances“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2006-04-01 als Änderung A2 zu EN 61770:1999 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2007-01-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2009-04-01

A2

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 61770:1999.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Änderung 2:2006 zur Internationalen Norm IEC 61770:1998 wurde von CENELEC als Änderung zur Europäischen Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen.

Inhalt

A2 A1

	Seite
Vorwort	2
Vorwort der Änderung A1	2
Vorwort der Änderung A2	3
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen	5
3 Begriffe	5
4 Allgemeine Anforderungen	6
5 Allgemeine Prüfbedingungen	7
6 Freie Ausläufe	8
7 Rohrunterbrecher	8
8 Besondere Sicherungseinrichtungen	10
9 Schlauchsätze	10
Anhang A (normativ) Rücksaugprüfung	19
Anhang ZA (normativ) Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen	20
Anhang ZB (informativ) A-Abweichungen	21
Bild 1 – Aufbau zur Bestimmung von "h" für Rohrunterbrecher	14
Bild 2 – Aufbau zur Bestimmung des höchstmöglichen und des kritischen Wasserspiegels für Rohrunterbrecher	15
Bild 3 – Knickprüfung	15
Bild 4 – Anordnung zur Prüfung der Beständigkeit von Schlauchsätzen gegen Impulse	16
Bild 5 – Dorn für die Prüfung von Überwurfmuttern	16
Bild 6 – Dorn für die Ozonprüfung an Schlauchsätzen	16
Bild 7 – Anordnung für die Prüfung der Biegewechselbeständigkeit	17
Bild 8 – Anordnung für die Prüfung der Biegebeständigkeit	17
Bild 9 – Einzelheit zur Anwendung des Biegemoments auf Schlauchtüllen	18
Bild 10 – Einzelheit zur Schlagfestigkeitsprüfung bei Schlauchtüllen	18
Tabelle 1 – Prüfungen, anwendbar bei den verschiedenen Schlaucharten	11

1 Anwendungsbereich

A1	Diese Internationale Norm legt Anforderungen für die Verhinderung der Rücksaugung von Nichttrinkwasser in die Wasserversorgungsanlage für Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke fest. Darüber hinaus werden Anforderungen an Schlauchsätze für den Anschluss von Geräten mit einem Wasserversorgungsdruck von höchstens 1 MPa an die Wasserversorgungsanlage festgelegt.
A2	ANMERKUNG 1 Beispiele für ähnliche Zwecke sind die Installation von Geräten in Kantinen, Restaurants, Waschsalons und kommunalen Wohnungen. ANMERKUNG 2 Diese Norm gilt nicht für – Geräte, die in chemischen Reinigungen verwendet werden; – Geräte, die für medizinische Zwecke bestimmt sind; – Geräte, die für industrielle Zwecke bestimmt sind; – Wassererwärmer, die Bestandteil eines Wasserversorgungssystems sind; – Trinkwasserspender, die Bestandteil eines Wasserversorgungssystems sind.
A1	ANMERKUNG 3 Der Anschluss des Gerätes an die Wasserversorgungsanlage darf zeitweilig oder dauernd sein. ANMERKUNG 4 Wenn auf die Wasserversorgungsanlage Bezug genommen wird, so ist auch die Wasserversorgung aus einer Zisterne oder einem ähnlichen System eingeschlossen. ANMERKUNG 5 In vielen Ländern wurden Anforderungen zur Verhinderung der Verunreinigung von Trinkwasser durch den Einsatz von ungeeigneten Materialien in Fließrichtung aufwärts zu einer Sicherungseinrichtung festgelegt.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden normativen Dokumente sind erforderlich für die Anwendung dieser Norm. Bei datierten Verweisen gilt nur die angeführte Ausgabe. Bei undatierten Verweisen gilt die neueste Ausgabe der Norm (einschließlich ihrer Änderungen), auf die verwiesen wird.

IEC 60730-2-8:1992, *Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2: Particular requirements for electrically operated water valves, including mechanical requirements*

3 Begriffe

Für die Anwendung dieser Norm gelten die folgenden Begriffe:

3.1

Trinkwasser

Wasser, das direkt aus der Wasserversorgungsanlage kommt und bis zur **Sicherungseinrichtung gegen Rückfließen** in einem geschlossenen System bleibt

3.2

Nichttrinkwasser

Wasser, dass das geschlossene System nach Durchfließen der **Sicherungseinrichtung gegen Rückfließen** verlässt

3.3

Sicherungseinrichtung gegen Rückfließen

Sicherungseinrichtung, die dazu bestimmt ist, die Verunreinigung von **Trinkwasser** durch zurückfließendes **Nichttrinkwasser** zu verhindern

ANMERKUNG Beispiele dafür sind **freie Ausläufe** und **Rohrunterbrecher**.